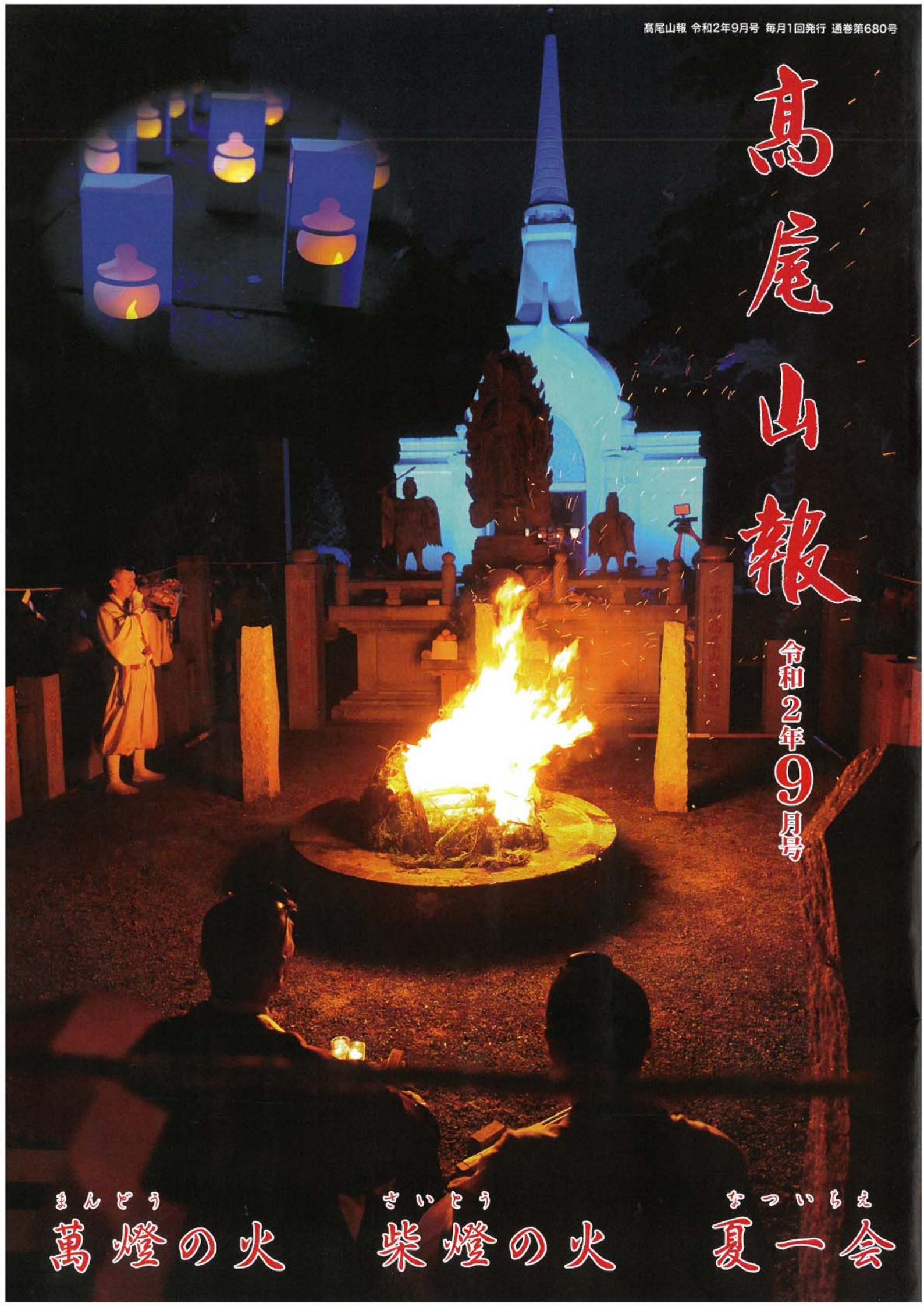


# 高尾山報

令和2年9月号



まんびら  
萬燈の火

さいとう  
柴燈の火

よついらえ  
夏一會



# 医療従事者応援ライトアップ 夕闇を照らす灯りの巡礼

本年は真夏の高尾山にて、「夏の高尾山・清涼、体感めぐり」が、八月三十一日まで実施され、山内各所への風鈴棚の設置や、夏そばキャンペーンが行われ、大勢の人々が涼を求めて高尾山を訪れました。

清涼体感巡りの一つとして、八月二十二日、二十三日には「灯りの巡礼」と称し、参道の春日燈籠に灯りが点され、有喜苑では全国の医療従事者に感謝の念を届けるため、仏舎利塔を青く照らし出す「ブルーライトアップ」が行われました。

二十二日には夕暮れ時の有喜苑において、柴燈大護摩供が厳修され、諸願成就を祈念し、また新型コロナウイルス問題が終息するよう、参列者と共に祈りを捧げました。両日とも、有喜苑において全国の御信徒の皆様から御奉納頂きました、様々な願いが込められた紙燈籠の淡い光が、夕闇を彩つておりました。



青く照らされる仏舎利塔



奉納頂いた紙燈籠が並ぶ



夕闇照らす春日燈籠



紙燈籠で描いた医療従事者への想いを込めた「感謝」の文字

（5）令和2年9月1日 第680号

巍は可能なのではと思つ催を駆使すれば十月の開

正直こんなに長引くとは思つてもなく、六月中頃までは、さまざまに対策を始めています。正直こんなに長引くと

なかなか拭い去れない梅雨空…えつ！八月！もう夏なの？と、気づかざります。コロナ感染拡大の渦の中、季節も月日も曜日もすべて止まつたよう…先の見えない重く暗い雲の中をトボトボと歩いている気分です。

皆様、お元気でお過ごしでしょうか？明日どうなるか？本当にわからないう日々、一日、一日を元気に過ごして、今出来ることのベストを尽くしてしまったか？本当にわからないう日々、一日、一日を元気に過ごして、今出来る限りやりながら、やつと何とか細々と動き始めています。

（5）令和2年9月1日 第680号

入場制限などあらゆる手段で、安全を確保しつつし開催できるよう、東京都や文化庁の助成金を申請したり、ウィズコロナの時代に新しくオンラインやユーチューブ等を使つたら表現手段を組み入れたり出来ないかと？あれこれ、あれこれ模索していました。

八月中旬には、いろいろな形が少し見えてきました。ただ、今まで続くか？本当に迷つている日々です。

わからぬ、コロナとの共生の時代、もう少し悟をして自分のプラットフォームで、自分が第一に新しい形をひとつづつ試していくつもりです。

**第三十九回写経大会 在宅写経納経式厳修**

例年七月に開催されている高尾山写経大会は、本年は新型コロナウイルスによる、感染症拡大の影響により在宅参加にて実施し、二百五十名を超える方が参加されました。

御本尊飯縄大権現様御縁日の八月二十二日には、皆様から郵送にてお送り頂きました般若心経の写経の納経式が、菅谷執事長御導師のもと厳修され、御本尊様御宝前に、お供え致しました。

新納経式では、皆様の諸願成就と共に、一刻も早い新型コロナウイルス感染症の終息を、御祈念申し上げました。



写真提供 高岡輝幸



納経者の諸願成就が

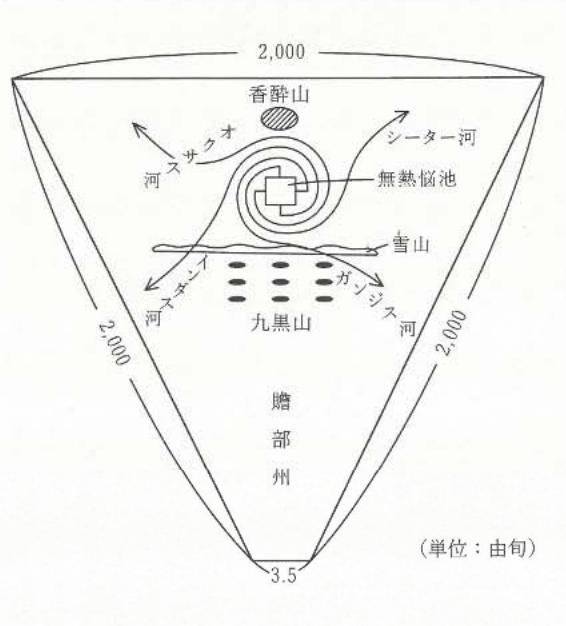
御本尊様御宝前に奉安された写経

前語したようにアヌラ(Asura)は「神でないもの」を意味したが、のちに忿怒尊として信仰されるようになつた(拙稿「觀音菩薩の宗教」<sup>(2)</sup>)。ただしこでは具体的にいすれの神を指しているのかは未詳である。チベット語訳では、広く「神」「神々」に用いられるラ(Lha)で訳されている。チベットの都のラ・サ(Lha sa)は「神々の地」の意である。また、「湖」についてウイルソンはカイラーサ山の麓のマーナサ・サローヴァ(Manasa-sarovara)を

挙げている（前掲書「五六頁」）。すなわち仏教神話上のアナヴァタブタ湖である（Anavatapta）。アナヴァタブタは「熱のない」を意味し「阿耨達池」と音写され、「無熱池（惱）池」と漢訳される。阿弥陀信仰において極楽浄土にある湖もこれである（定方晟『須弥山と極楽—仏教の宇宙觀』一講談社現代新書（一九七三年参照））。（18.2）「鹿の印のついた」はサン스크リット語でハリナーンカ・カラ（hariñānka-kara）。

インドにおいて月の標準的な呼び方であるため、ここでは月を補つて和訳した。（18.3）「二度唱えるターラ」はターラー菩薩のマントラに二度のターラが含まれていることを指す。（18.4）毒はある解釈によれば、動物起源のもの（jāngama）と非動物起源のもの（sthavara）に分けられ（ウイルソン前掲書、一五六頁）、また他の理解によれば内毒と外の毒

に分けら  
(Khencchen P:  
Sherab 他、前掲)  
八〇一五九頁)。とはいわゆる毒物で、  
内の毒物は当初はあるが後に副作  
たらす薬物をいう。ラ一はいざれの毒  
排除する功德がある。  
安藏の漢訳  
は以下の通りで  
ある。「敬禮薩  
囉天海母／手  
中執住神獸像  
誦二怛囉作發  
聲／能滅諸毒  
盡無餘」  
Sの注釈に  
よれば、この  
ターラーは「勝  
者の(白き)  
タ一 ラ一  
(Tarā [Sita]  
- Vijayā) /  
sg Rol ma  
r Nam par  
rGyal ma」又  
呼ばれる。その  
因像は、白い  
身体で一面四臂、



(18.4) 完膚なきまでに  
毒を破壊する

挙げてある（前掲書）五  
六頁）。すなはち仏教神  
話上のアナヴァタプタ湖  
である（Anavatapta）。  
アナヴァタプタは「熱の  
ない」を意味し「阿耨達  
池」と音写され、「無熱  
（惱）池」と漢訳される。  
阿弥陀信仰において極楽  
淨土にある湖もこれであ  
る（定方最『須弥山と極

に分けられる  
(Khenchen Palden Sherab他 前掲書一五八~一五九頁)。外の毒物とはいわゆる毒物をいい、  
内の毒物は当初は効果的であるが後に副作用をもたらす薬物をいう。ターラーはいずれの毒物をも排除する功德があるとされる。

白蓮の台座の正面には脣鳥が坐すとされる。

ある。その身体は氷河を有する山の白色で、上述の月を有している。十音節のターラーのマントラを唱えながら身体から白い光線を発し、毒物を廃し、衆生の身体を清める功德があるとされる。

二十一 外にテリ菩薩を讃える經典（その8）

国際教養大学特任教授 金岡秀郎

觀音菩薩の宗教

(33) 音写である。陀羅尼や真言 (mantra) の不翻は漢訳仏典のみならず、チ

唱えやすくして、深い宗教的意義はそこにある。

と音写されている。

前回に續いて『二十一  
ターラーへの讃』の訳出  
と解説を行う。

訳では音写を選択した。  
トゥレーは先述のごとく  
(拙稿「観音菩薩の宗教」)

ム」がチベットでは「オン・マニ・ペメ・ファン」、モンゴルでは「オン・マニ・ゴル」。

どちらに<sup>二</sup>の世界が見えるとする。

「sukhavati / bde ba can」にある語で、心身の快楽な状態を指すが、

(17.1) (汝は) 帰依する。トゥレー。

(17.2) 足を踏みならし フームの形の種を時く

(17.3) メール、マンダラ、 カイラーサ(の聖なる山々)

(17.4) (および) 三世界(天・空・地) を震わす

ントラ（眞言）中の二語である。唐の訳家（翻訳家）の玄奘三藏は、このように翻訳せず原語を音写すべき語を五種挙げ、それを「五種不翻」とした（景雲「四分律行事鈔簡正記」卷二、法雲「翻訳名義集」「翻訳名義序」）。ここではすべてを述べる紙幅がないが、玄奘は、インドにあって唐にないものや、漢訳すると意味が皮相になるなるものなどととにもに、陀羅尼（dharani）のような「秘密語」を不翻にせよと規定した。現代言語学の術語でいえば、借用であり

のがそれである。これほ  
漢訳仏典でも「唵引摩尼  
鉢訥銘二合吽引」(『大乘莊嚴寶生經』)と音声記号を付しつゝ音写される。  
漢訳『般若心経』の末尾の「ギャーテー・ギャーテー・ハラギヤーテー」もしかりである。マントラ通りである。マントラを通じ行者と仏菩薩が一体化する已达の体験は凡夫に知り得ないが、凡夫とする恐怖をぬぐうときマントラを唱えて心が安らいだり、経験を持つ人も少なくあるまい。その典型例が藥師如來の真言「おんごろころせんだりまとうぎそわか」であろう。真言の

ケンドランドウ（三九一—四七五）の注釈によれば、この二句は以下のように解釈される。「足を踏みならすことにより、フレームの形を取つた種より生まれたトウレー、すなわち疾き者はメール、マンダラ、ヴィンドウやの山々と三つの世界を震えさせる」（Wilson 前掲書一五四頁）。

は多様な解釈がある。  
その図像は、身体をオレンジ色とし、一面に脇、多くの宝石を身に付け、両手で胸の前に月の円盤を持つ」とされる。  
この注釈では「限度なき征服(者)たるターラー( Tāra ) Aprameyākramanī / sg Rol ma dPag med gnon ma」 と書かれている。







健康登山者投稿作品

### 季節の絵手紙 「秋桜とともに」

八王子市 柄谷玲子 様



## 一步一步煩惱滅除

百八の階段を昇り、悩みや煩い事を取り除きましょう

九十二段 心の声を言葉にして声を出す

以心伝心という言葉があります。口に出さずとも、相互の意志が通じ合える状態のことです。確かに素晴らしいのですが、相手のことをよく知らない時などには、自分の考えを口にしたてハッキリ言うことも必要です。



院内散歩

東京の展示物

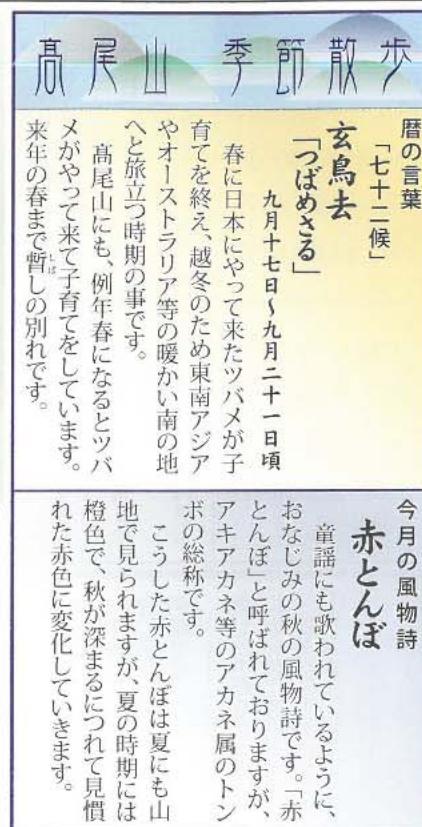
43

高尾山報助成金志納者	御芳名順不同・敬称略	板橋区	一般社団法人 全国人権擁護協議会	八王子市	新座市	町田市	南埼玉郡	成川	美保
八王子市	足立区	大垣市	小池	まり子	六戸	相模原市	北区	石井	雅子
小関	佳子	櫻井工務店	操作	比企郡	八王子市	鈴木	春山	武男	貴之
高尾山健康登山者一同	高橋	新座市	中里	遠藤	戸田	金剛	彰山	トシ子	粧麗
池田	久子	小平市	暉久江	静雄	朋幸	大崎	市野		
順子		高尾山					南埼玉郡		

健康登山者投稿作品

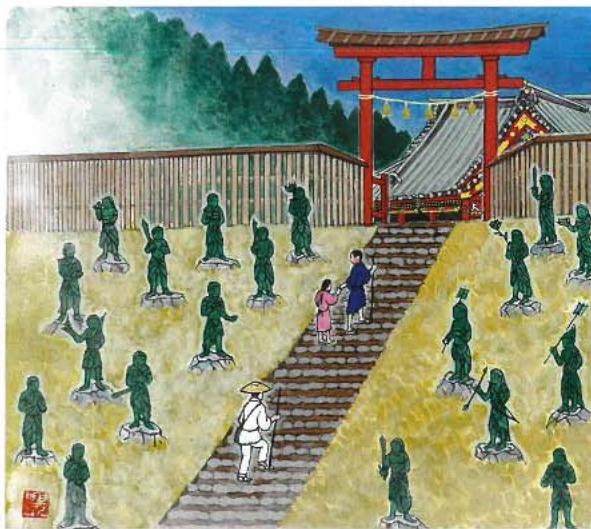
### 季節の絵手紙 「秋桜とともに」

八王子市 柄谷玲子 様



三十六童子  
三十六童子と  
三十六童子の  
を守護して、長

三十六童子とは、不動明王を助ける眷属（徒者）です。三十六童子の名を唱えれば悪鬼退け、信仰する者を守護して、長寿をもたらすとされています。



三十六童子像建立 絵

絵・橋本豊治

明治期には、明治三十一年の大本堂落成をはじめとして、積極的に山内整備が進められました。その一つに大本堂から

奉納御礼  
浅間社手すり  
完成法要厳修

明治期には、明治三十四年の大本堂落成をはじめとして、積極的に山内整備が進められました。その一つに大本堂から飯繩権現堂（御本社）へと至る途中の踊り場には、あたかも飯繩権現堂を守るかのように、青銅製の三十六童子像が立ち並んでおります。

この一群の像は明治四十年の飯繩権現堂修繕と共に勧進が行われ、二年後の明治四十二年に建立されました。

童子たちの表情、仕草はそれぞれ異なつており愛らしさや力強さに満ちていて、手を合わせるだけでも仏様の功德が感じられることがあります。

建立以来、わが子の健やかな成長と長寿の御利益を願つて一心に祈る人々の姿は、今も昔も絶えることはありません。

